

[ITA - APPELLO ALL'UNESCO PER LA DIFESA DEL CENTRO STORICO DI ROMA](#)

[GBR/USA - APPEAL TO UNESCO FOR THE DEFENCE OF ROME'S HISTORICAL CENTRE](#)

[FRA - APPEL À L'UNESCO POUR LA DÉFENSE DU CENTRE HISTORIQUE DE ROME](#)

[ALB - APEL UNESCO-s PËR MBROJTJEN E QENDRËS HISTORIKE TË ROMËS](#)

[BRA - APELO À UNESCO PELA DEFESA DO CENTRO HISTÓRICO DE ROMA](#)

[LBY - مناشدة إلى اليونسكو للدفاع عن مركز روما التاريخي](#)

[DEU - APPELL AN DIE UNESCO ZUM SCHUTZ DES HISTORISCHEN ZENTRUMS VON ROM](#)

[GRC - ΈΚΚΛΗΣΗ ΣΤΗΝ UNESCO ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΕΡΑΣΠΙΣΗ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ](#)

[HRV - APEL UNESCO-u ZA OBRANU POVIJESNE JEZGRE GRADA RIMA](#)

[HUN - FELHÍVÁS AZ UNESCOHOZ, RÓMA TÖRTÉNELMI KÖZPONTJÁNAK VÉDELMEÉRT](#)

[JPN - ローマの旧市街地の防衛をウネスコに訴えます](#)

[SPA - LLAMAMENTO A LA UNESCO POR LA DEFENSA DEL CENTRO HISTÓRICO DE ROMA.](#)

[NOR - APPELL TIL UNESCO OM Å REDDE ROMAS GAMLEBY!](#)

[POL - APEL DO UNESCO O OBRONĘ HISTORYCZNEGO CENTRUM RZYMU](#)

[ROU - APEL LA UNESCO PENTRU APARAREA CENTRULUI ISTORIC AL ROMEI](#)

[RUS - ОБРАЩЕНИЕ К ЮНЕСКО ЗА ЗАЩИТОЙ ИСТОРИЧЕСКОГО ЦЕНТРА РИМА.](#)

## Link utili

Sovrintendenza: [https://sovrintendenzaroma.it/i\\_luoghi/sito\\_unesco](https://sovrintendenzaroma.it/i_luoghi/sito_unesco)

Ministero Beni Culturali:

<https://www.unesco.beniculturali.it/projects/centro-storico-di-roma-le-proprieta-extraterritoriali-della-santa-sede-nella-citta-e-san-paolo-fuori-le-mura/>

Riferimento decisori:

Sovrintendente: [mariavittoriamariniclairelli@comune.roma.it](mailto:mariavittoriamariniclairelli@comune.roma.it)

Sovrintendenza: [sovrintendenza@comune.roma.it](mailto:sovrintendenza@comune.roma.it)

Direttore del World Heritage Lazare Eloundou Assomo: [l.eloundou-assomo@unesco.org](mailto:l.eloundou-assomo@unesco.org)

Sindaco Roberto Gualtieri: [roberto.gualtieri@comune.roma.it](mailto:roberto.gualtieri@comune.roma.it)

Capo Gabinetto: [segreteria\\_cg@comune.roma.it](mailto:segreteria_cg@comune.roma.it)

Assessore Eugenio Patanè:

Assessorato Mobilità: [assessorato.mobilita@comune.roma.it](mailto:assessorato.mobilita@comune.roma.it)

## ITA - APPELLO ALL'UNESCO PER LA DIFESA DEL CENTRO STORICO DI ROMA

Come cittadine e cittadini di Roma e difensori dei beni comuni ci rivolgiamo al direttore del World Heritage Unesco, Lazare Eloundou Assomo, per segnalare lo stato di degrado in cui versa il **Centro storico di Roma**, uno dei più importanti siti italiani riconosciuti dal World Heritage.

Il **Centro storico di Roma** è stato iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale nel 1980 e successivamente ampliato ai beni extra-territoriali della Città del Vaticano.

Roma Capitale ha sottoscritto un protocollo d'intesa impegnandosi a promuovere il valore del sito proteggendolo dai rischi a cui è esposto.

La situazione del **Centro storico di Roma** è disastrosa. Il **Centro Storico di Roma** è l'area della città con il più alto tasso di persone ferite e uccise con veicoli a motore, le concentrazioni di particolato e ossidi di azoto e zolfo accelerano il decadimento degli edifici storici, le automobili invadono ogni angolo dell'area deturpando la bellezza dei luoghi. L'inerzia da parte dell'Amministrazione capitolina e della polizia urbana ha trasformato le piazze e le vie più belle di Roma in parcheggi abusivi, rendendo di fatto inaccessibili intere zone del **Centro Storico di Roma**, specialmente per le persone con mobilità ridotta.

I nostri appelli all'Amministrazione di Roma Capitale, reiterati continuamente durante gli ultimi 10 anni, rimangono inascoltati e il deturpamento del **Centro Storico di Roma** rischia diventare permanente.

Sollecitiamo dunque il direttore del World Heritage UNESCO a richiamare l'Amministrazione della città di Roma ai suoi doveri di controllo del patrimonio mondiale di cui è custode.

Auspichiamo ripristino immediato dei valori che l'UNESCO ha riconosciuto al **Centro Storico di Roma** e della possibilità di fruizione in sicurezza degli stessi per tutte le visitatrici e i visitatori, in particolare attraverso la drastica riduzione dei veicoli a motore presenti nell'area.

## **GBR/USA - APPEAL TO UNESCO FOR THE DEFENCE OF ROME'S HISTORICAL CENTRE**

As citizens of Rome with an interest in protecting community resources, we would like to bring the attention of the director of World Heritage Unesco, Lazare Eloundou Assomo, to the current state of neglect of the historical centre of Rome, one of the most important Italian sites recognised by WH

The historical centre of Rome was listed as part of the WH in 1980, and subsequently expanded to include the extra-territorial possessions of the Vatican City.

Roma Capitale signed up to a protocol agreement in which it made a commitment to promote the interests of the site, protecting it from the risks to which it is exposed.

The historical centre of Rome is in a disastrous state. It is the area of the city with the highest number of deaths and injuries caused by motor vehicles, and the high concentration of particulate matter, together with nitrogen and sulphur oxides, are accelerating the deterioration of historic buildings. Cars invade every corner, disturbing the beauty of these places. Inertia on the part of the city administration and the police have transformed the most beautiful squares and streets of Rome into unofficial car parks, making it virtually impossible to access entire areas of the centre, particularly for people with reduced mobility.

Our appeals to the City Administration, repeated continuously over the past 10 years, have fallen on deaf ears, and the disfigurement of Rome's historical centre risks becoming permanent.

To this end, we entreat the director of WH UNESCO to put pressure on the City Administration to fulfil its obligations to take care of the world heritage site which it should be protecting

We are hoping for an immediate reinstatement of the importance that UNESCO has recognised in the historic centre of Rome, and for the possibility for all visitors to use the area safely, in particular by drastically reducing the number of motor vehicles in the area.

## **FRA - APPEL À L'UNESCO POUR LA DÉFENSE DU CENTRE HISTORIQUE DE ROME**

En tant que citoyens de la ville de Rome et protecteurs des biens communs, nous lançons un appel au directeur du centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, Lazare Eloundou Assomo, pour qu'il signale l'état de dégradation dans lequel se trouve le centre historique de Rome, l'un des plus importants sites italiens reconnus par le patrimoine mondial.

Le centre historique de Rome a été inscrit sur la liste du patrimoine mondial en 1980, puis élargi pour inclure les biens extraterritoriaux de la Cité du Vatican.

'Roma Capitale' a signé un protocole d'accord dans lequel elle s'engage à promouvoir la valeur du site en le protégeant des risques auxquels il est exposé.

La situation du centre historique de Rome est désastreuse. Le centre historique de Rome est la zone de la ville où le taux de personnes blessées et tuées par des véhicules à moteur est le plus élevé, les concentrations de particules et d'oxydes d'azote et de soufre accélèrent la dégradation des bâtiments historiques, et les voitures envahissent tous les coins de la zone, défigurant la beauté des lieux. L'inertie de l'administration du Capitole et de la police urbaine a transformé les plus belles places et rues de Rome en parkings non autorisés, rendant ainsi des zones entières du centre historique de Rome inaccessibles, en particulier pour les personnes à mobilité réduite.

Nos appels à l'administration de Roma Capitale, répétés sans cesse au cours des dix dernières années, restent lettre morte et la dégradation du centre historique de Rome menace de devenir permanente.

Nous exhortons donc au directeur du centre du patrimoine mondial de l'UNESCO à rappeler à la mairie de Rome ses devoirs de contrôle du patrimoine mondial dont elle est la gardienne.

Nous espérons le rétablissement immédiat des valeurs que l'UNESCO a reconnues au centre historique de Rome et la possibilité pour tous les visiteurs d'en profiter en toute sécurité, notamment par la réduction drastique des véhicules à moteur dans la zone.

## **ALB - APEL UNESCO-s PËR MBROJTJEN E QENDRËS HISTORIKE TË ROMËS**

Si qytetarë të Romës dhe mbrojtës të të mirave të përbashkëta, i drejtohem drejtorit të Trashëgimisë Botërore të UNESCO-s, Lazare Eloundou Assomo, për të raportuar gjendjen e prishjes së qendrës historike të Romës, një nga vendet më të rëndësishme italiane të njohura nga Trashëgimia Botërore. .

Qendra historike e Romës u regjistrua në Listën e Trashëgimisë Botërore në vitin 1980 dhe më pas u zgjerua në asetet ekstra-territoriale të qytetit të Vatikanit.

Roma Capitale ka nënshkruar një memorandum mirëkuptimi duke u angazhuar për të promovuar vlerën e sitit duke e mbrojtur atë nga rreziqet ndaj të cilave është e ekspozuar.

Situata në qendrën historike të Romës është katastrofike. Qendra Historike e Romës është zona e qytetit me shkallën më të lartë të personave të lënduar dhe vrarë nga automjetet, përqendrimet e grimcave dhe oksideve të azotit dhe squfurit përshpejtojnë prishjen e ndërtesave historike, makinat pushtojnë çdo cep të zonës duke prishur bukurinë e vendeve. Inercia nga ana e administratës së kryeqytetit dhe policisë urbane i ka shndërruar sheshet dhe rrugët më të bukura të Romës në parkime të paligjshme, duke i bërë në mënyrë efektive zona të tëra të qendrës historike të Romës të paarritshme, veçanërisht për personat me lëvizje të kufizuar.

Apelet tona drejtuar administratës së kryeqytetit të Romës, të përsëritura vazhdimisht gjatë 10 viteve të fundit, mbeten të padëgjua dhe shpërfytyrimi i qendrës historike të Romës rrezikon të bëhet i përhershëm.

Prandaj i bëjmë thirrje drejtorit të Trashëgimisë Botërore të UNESCO-s që t'i kujtojë administratës së qytetit të Romës detyrat e saj për të kontrolluar trashëgiminë botërore, kujdestari i së cilës është.

Shpresojmë për një rivendosje të menjëhershme të vlerave që UNESCO ka njohur në qendrën historike të Romës dhe mundësinë e përdorimit të tyre të sigurt për të gjithë vizitorët, veçanërisht përmes reduktimit drastik të mjeteve motorike në zonë.

## **BRA - APELO À UNESCO PELA DEFESA DO CENTRO HISTÓRICO DE ROMA**

Enquanto cidadãos da cidade de Roma e defensores dos bens comuns, dirigimo-nos ao director do World Heritage Unesco, Lazare Eloundou Assomo, para denunciar a situação de degradação em que se encontra o Centro Histórico de Roma, uma das mais importantes localidades italiana reconhecida pela World Heritage.

O Centro Histórico de Roma foi registrado na lista do Patrimônio Mundial no ano 1980 e posteriormente ampliado aos bens extra-territoriais da Cidade do Vaticano.

"Roma Capitale" assinou um protocolo de comum acordo comprometendo-se a promover o valor do local, protegendo-o dos riscos em que é exposto.

A situação do Centro Histórico de Roma é desastrosa. É a área da cidade com a mais alta taxa de pessoas feridas e mortas por veículos motorizados, a concentração de partículas e óxidos de azoto e enxofre aceleram a deterioração dos edifícios históricos, os automóveis invadem todos os ângulos desta zona desfigurando a beleza única desta zona. A inatividade da "Amministrazione Capitolina" e da limpeza urbana transformam as praças e as ruas mais belas de Roma em estacionamento abusivos, tornando de fato inacessível inteiras zonas do Centro Histórico de Roma, especialmente para as pessoas com baixa mobilidade.

Os nossos apelos à "Amministrazione Capitolina di Roma Capitale", continuamente repetidos nos últimos 10 anos, permanecem ignorados e a degradação do Centro Histórico de Roma risca cada vez mais de se tornar permanente.

Solicitamos então, ao diretor do World Heritage UNESCO a convocar a "Amministrazione della città di Roma" aos seus deveres de controlar o patrimônio mundial de que é guardiã

Desejamos a restauração imediata dos valores reconhecidos pela UNESCO e a possibilidade de utilização segura dos mesmos para todos os visitantes e visitantes, em particular através da redução drástica dos veículos a motor na zona.

## مناشدة إلى اليونسكو للدفاع عن مركز روما التاريخي - LBY

نناشد نحن كمواطنين في روما ومدافعين عن المصلحة المشتركة، حيث ننقل إلى مدير منظمة التراث العالمي لليونسكو، السيد لازاري إيلوندو أسومو، للإبلاغ عن الحالة المتدهورة التي يمر بها مركز روما التاريخي، والذي يعتبر أحد أهم المواقع الإيطالية المعترف بها من قبل منظمة التراث العالمي.

تم إدراج مركز روما التاريخي في قائمة التراث العالمي في عام 1980 وتوسعت لاحقاً لتشمل الأصول خارج الأراضي والتي منها دولة الفاتيكان.

وقعت العاصمة روما على مذكرة تفاهم تلتزم بتعزيز قيمة الموقع من خلال حمايته من المخاطر التي يتعرض لها.

إن الحالة في مركز روما التاريخي كارثية. المركز التاريخي لروما هو المنطقة التي بها أعلى معدل للجرحى والقتلى بالمركبات الآلية (السيارات) ويؤدي هذا أيضاً إلى تركيز الجسيمات من أكاسيد النيتروجين والكبريت والتي تسرع تحلل المباني التاريخية، وتغزو السيارات كل ركن من أركان المنطقة وهذا يشوه جمال الأماكن. أدى قصور إدارة العاصمة روما والشرطة الحضرية إلى تحويل أجمل الساحات والشوارع في روما إلى مواقف سيارات غير قانونية مما جعل في الواقع مناطق بأكملها من مركز روما التاريخي مكاناً لا يمكن الوصول إليه، خاصة للأشخاص ذوي القدرة المحدودة على الحركة.

إن ندائنا إلى إدارة العاصمة روما، والتي تكررت باستمرار خلال العشر السنوات الماضية، حتى اللحظة لا تزال غير مسموعة ومن المرجح أن يصبح تشويه مركز روما التاريخي دائم.

لذلك نحث مدير منظمة التراث العالمي لليونسكو على تذكير إدارة مدينة روما بواجباتها المتمثلة في مراقبة التراث العالمي التي هي وصية عليه.

ونأمل في استعادة فورية للقيم التي اعترفت بها اليونسكو لمركز روما التاريخي وإمكانية استخدامها الآمن لجميع الزوار ، لا سيما من خلال تخفيض عدد المركبات الآلية (السيارات) الموجودة بشكل كبير في المنطقة.





## **DEU - APPELL AN DIE UNESCO ZUM SCHUTZ DES HISTORISCHEN ZENTRUMS VON ROM**

Als Bürgerinnen und Bürger Roms und im Interesse des Gemeinguts wenden wir uns an den Direktor des UNESCO-Welterbezentrums, Lazare Eloundou Assomo, um auf den Verfall der historischen Altstadt von Rom hinzuweisen, einer der wichtigsten anerkannten italienischen Weltkulturerbestätten.

Die Altstadt von Rom wurde 1980 in die Welterbeliste aufgenommen, später auch die exterritorialen Besitzungen der Vatikanstadt.

Roma Capitale hat sich in einer Absichtserklärung verpflichtet, den Wert der Stätte zu fördern und sie vor den Gefährdungen zu schützen, denen sie ausgesetzt ist.

Die Altstadt von Rom ist in katastrophalem Zustand. Sie ist der Stadtteil mit den meisten Verletzten und Toten durch Kraftfahrzeuge. Die hohe Konzentration von Feinstaub, Stickoxiden und Schwefeloxiden beschleunigt den Verfall historischer Gebäude. Überall in der Stadt verunstalten Autos die Schönheit der Orte.

Die Trägheit der Stadtverwaltung und der Polizei hat dazu geführt, dass die schönsten Plätze und Straßen Roms zu illegalen Parkplätzen geworden sind.

Bestimmte Bereiche der Altstadt Roms sind dadurch praktisch nicht mehr zugänglich, insbesondere für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Unsere Appelle an die Verwaltung von Roma Capitale, die wir seit 10 Jahren ständig wiederholen, bleiben unbeachtet, und die Verunstaltung der Altstadt von Rom droht zum Dauerzustand zu werden.

Wir fordern daher den Direktor des UNESCO-Welterbezentrums auf, den Stadtrat von Rom an seine Pflicht zu erinnern, das ihm anvertraute Welterbe zu schützen.

Wir wünschen uns einen angemesseneren Umgang mit dem Wert, den die UNESCO der Altstadt von Rom zumisst. Das Welterbe muss von jedermann gefahrlos besucht werden können, und dafür muss insbesondere der Autoverkehr in diesem Gebiet drastisch reduziert werden.

## **GRC - ΈΚΚΛΗΣΗ ΣΤΗΝ UNESCO ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΕΡΑΣΠΙΣΗ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ**

Ως πολίτες της Ρώμης και υπερασπιστές των δημοσίων αγαθών απευθυνόμαστε στον διευθυντή της Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO, Lazare Eloundou Assomo, για να αναφέρουμε την κατάσταση υποβάθμισης του ιστορικού κέντρου της Ρώμης, ενός από τα σημαντικότερα ιταλικά μνημεία αναγνωρισμένα από την παγκόσμια κληρονομιά της UNESCO. Το ιστορικό κέντρο της Ρώμης εγγράφηκε στον κατάλογο παγκόσμιας κληρονομιάς το 1980 και στη συνέχεια επεκτάθηκε στα περιουσιακά στοιχεία του Βατικανού εκτός των εδαφών της Πόλης του Βατικανού.

Η Πρωτεύουσα Ρώμη έχει υπογράψει ένα μνημόνιο κατανόησης που τη δεσμεύει να προωθήσει την αξία του χώρου προστατεύοντάς τον από τους κινδύνους στους οποίους εκτίθεται.

Η κατάσταση στο ιστορικό κέντρο της Ρώμης είναι καταστροφική. Το ιστορικό κέντρο της Ρώμης είναι η περιοχή της πόλης με το υψηλότερο ποσοστό ανθρώπων που τραυματίζονται και σκοτώνονται από μηχανοκίνητα οχήματα, οι συγκεντρώσεις σωματιδίων και οξειδίων του αζώτου και του θείου επιταχύνουν τη φθορά των ιστορικών κτιρίων, τα αυτοκίνητα εισβάλλουν σε κάθε γωνιά της περιοχής αλλοιώνοντας την ομορφιά του χώρου.

Η αδράνεια της διοίκησης του καπιτωλίου και της αστικής αστυνομίας έχει μετατρέψει τις πλατείες και τους πιο όμορφους δρόμους της Ρώμης σε παράνομο πάρκινγκ, καθιστώντας ουσιαστικά απρόσιτες ολόκληρες περιοχές του ιστορικού κέντρου της Ρώμης, ειδικά για άτομα με μειωμένη κινητικότητα.

Οι εκκλήσεις μας προς τη διοίκηση της Πρωτεύουσας Ρώμης, που επαναλαμβάνονται συνεχώς τα τελευταία 10 χρόνια, δεν έχουν εισακουστεί και η αλλοίωση του ιστορικού κέντρου της Ρώμης κινδυνεύει να γίνει μόνιμη.

Ως εκ τούτου προτρέπουμε τον διευθυντή της Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO να υπενθυμίσει στη διοίκηση της Πόλης της Ρώμης τα καθήκοντα της να ελέγχει την παγκόσμια κληρονομιά της οποίας είναι ο φύλακας.

Ελπίζουμε σε άμεση αποκατάσταση των αξιών που έχει αναγνωρίσει η UNESCO στο ιστορικό κέντρο της Ρώμης και στη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης τους για όλες τις επισκέπτριες και επισκέπτες, ιδίως μέσω της δραστηκής μείωσης των μηχανοκίνητων οχημάτων στην περιοχή

#### **HRV - APEL UNESCO-u ZA OBRANU POVIJESNE JEZGRE GRADA RIMA**

Mi, građanke i građani grada Rima, branitelji naših zajedničkih dobara, obraćamo se direktoru organizacije World Heritage Unesco, gospodinu Lazare Eloundoue Assomo, kako bismo ukazali na degradaciju u kojoj se nalazi **Povijesna jezgra Rima**, jedna od najvažnijih talijanskih lokacija na popisu Svjetske baštine.

**Povijesna jezgra Rima** uvrštena je na Popis Svjetske Baštine godine 1980., a naknadno je proširena na eksteritorijalne arhitektonske objekte Vatikana.

Gradske vlasti Rima - Roma Capitale - potpisale su sporazum kojim se obvezuju da će promicati vrijednosti ove lokacije i štititi je od rizika kojima je izložena.

Stanje u kojem se nalazi **Povijesna jezgra Rima** je katastrofalno. **Povijesna jezgra Rima** jest dio grada s najvećom stopom ozlijeđenih i ubijenih osoba u nesrećama s motornim vozilima, područje gdje koncentracija partikulatne tvari, te dušikovih i sumpornih oksida ubrzava propadanje povijesnih građevina, prostor čiji svaki i najmanji ugao zauzimaju automobili i time oskvrnjuju njegovu ljepotu. Zbog nepokretnosti gradskih vlasti i policije, najljepši trgovi i ulice grada Rima pretvoreni su u ilegalna parkirališta, zbog kojih su, u praksi, cijele četvrti **Povijesne jezgre Rima** učinjene nedostupnima, posebice za osobe smanjene pokretljivosti.

Apeli koje smo kontinuirano upućivali Gradskim vlastima Rima - Roma Capitale - tijekom zadnjih 10 godina i dalje su neuslišani, dok **Povijesnoj jezgri Rima** prijeti opasnost od nepovratnog oskvrnuća.

Mi stoga tražimo od direktora World Heritage UNESCO da Gradske vlasti Rima - Roma Capitale - podsjeti na njihovu dužnost kontrolora i čuvara ove svjetske baštine.

Nadamo se da će bez odgode biti vraćene u prvotno stanje sve one vrijednosti koje je UNESCO prepoznala u **Povijesnoj jezgri Rima**, kao i mogućnost da u njima nesmetano i bez opasnosti uživaju svi njezini posjetitelji, te da će to biti ostvareno ponajviše putem drastičnog smanjenja broja prisutnih motornih vozila .

## **HUN - FELHÍVÁS AZ UNESCOHOZ, RÓMA TÖRTÉNELMI KÖZPONTJÁNAK VÉDELMEÉRT**

Róma polgáraiként és a közjavak védelmezőiként az Unesco Világörökség igazgatójához, Lazare Eloundou Assomóhoz fordulunk, hogy beszámoljunk Róma történelmi központjának, a világörökség által elismert egyik legjelentősebb olasz helyszínének a pusztulásáról.

Róma történelmi központja 1980-óta az UNESCO világörökségi listáján van. Ezt követően a Vatikánváros területén kívül található értékeire is ki lett terjesztve.

A római városvezetés nyilatkozatot írt alá, amelyben elkötelezi magát arra, hogy megvédi az örök város értékeit és mindent megtesz annak érdekében, hogy jelenlegi állapotában minél hosszabb időre megőrizze.

Jelenleg a helyzet Róma történelmi központjában katasztrofális. Az örök város történelmi központja a város azon része, ahol a legmagasabb a közlekedési balesetet szenvedők száma. A gépjárművek által kibocsátott szennyeződések a nitrogén- és kén-oxidok koncentrációja felgyorsítja a történelmi épületek pusztulását. A közterületek nagy része autó parkoló szerepét töltik be.

A polgármesteri hivatal és a városi rendőrség tehetetlensége egy illegális parkolóvá alakította át Róma tereit és legszebb utcáit, gyakorlatilag Róma történelmi központjának egész területei váltak elérhetetlenné a tömegközlekedés és különösen a mozgáskorlátozottak számára.

Az elmúlt 10 évben folyamatosan felhívtuk a városvezetés figyelmét a városra leselkedő veszélyekre. Sajnos a mai napig a **Roma Capitale** adminisztrációja semmilyen módon sem reagált felhívásainkra. S ma már fennáll a konkrét

veszélye, annak, hogy Róma történelmi központjának hanyatlása visszafordíthatatlanná válik.

Ezért arra kérjük az UNESCO Világörökség igazgatóját, hogy emlékeztesse Róma városának vezetőségét ígéretének betartására, a világörökség felügyeletére vonatkozó kötelezettségére, amelynek Őre.

Reméljük, hogy a városvezetés azonnali hatállyal helyreállítja és restaurálja az UNESCO által, a történelmi központban elismert értékeket. És egy biztonságos várost állít a rendelkezésére minden a várost látogató turista számára. Mindennek egyik alapvető feltétele a gépjárművek számának drasztikus csökkentése.

## JPN - ローマの旧市街地の防衛をウネスコに訴えます

イタリアのローマ市民として防衛、公益の擁護者として市町村長ラザレ エルンドウ アソモさんへ報告します。

一番大事なイタリアのサイト、世界遺産ユネスコに認められて居るサイトが減衰している。

このローマの旧市街地は世界遺産として1980年にヴァチカン市国から治外法権を拡張されています。

このローマ首都は署名された公文書に記載されている、そして危険から守り促進させるべきです。

旧市街地の状態はとても悲惨な状態です又交通事故が多く障害者や死亡者が非常に率が高いです。

特に重大な問題はチッ素や硫黄などの酸化物により歴史的建築物が減衰して居る事です。

そして自動車があちこちの広場に止められ場所の美しさを損なっています。

カピトリノの管理部と都市警察の慣性でローマの綺麗な道や広場を不正駐車場に黙認して近寄りがたい特に障害者には困難な状態です。

私達は促進しますローマカピターレ管理部に継続的に繰り返しここ10年間鬱耐えには聞き入れませんでした。このままだと醜い状態は永続されるでしょう。

私達は促進します、この大事な場所を守るためそしてイタリアは勿論、世界からの訪問者の為に自動車やバイク等の大幅な削減を御願います。





## **SPA - LLAMAMIENTO A LA UNESCO POR LA DEFENSA DEL CENTRO HISTÓRICO DE ROMA.**

Como ciudadanos de Roma y defensores de los bienes culturales comunes de nuestra ciudad, nos dirigimos al director del World Heritage UNESCO, Lazare Eloundou Assomo, para que quede constancia del estado de degradación en el que se encuentra el centro histórico de Roma, uno de los más importantes espacios italianos que está reconocido por el World Heritage.

El centro histórico de Roma está inscrito en la lista de Patrimonio de la Humanidad desde el 1980 y con posterioridad se amplió su espacio a la Ciudad del Vaticano.

Roma Capital ha redactado un documento donde reconoce y comprende el estado de deterioro del centro histórico y se compromete a promover el valor del espacio y protegerlo de los peligros a los que se ve expuesto.

La situación del centro histórico de Roma es desastrosa. El centro histórico de Roma es el área de la ciudad con mayor tasa de heridos y muertos por vehículos a motor. La concentración de partículas de óxido de nitrógeno y azufre aceleran la degradación de los edificios históricos, los vehículos a motor invaden cada rincón del área urbana rompiendo la belleza de los lugares. La inercia por parte de la administración capitolina y la policía urbana han transformado las plazas y las calles más bellas de Roma en aparcamientos ilegales, convirtiendo en inaccesibles zonas enteras del centro histórico de Roma, especialmente para aquellas personas con movilidad reducida.

Nuestros llamamientos a la administración de Roma capital han sido reiterativos y continuos durante los últimos 10 años y siempre han sido desoídos, por lo que el deterioro del centro histórico de Roma corre el peligro de ser permanente.

Por todo esto solicitamos al director del World Heritage UNESCO que haga una llamada de atención a la administración de la ciudad de Roma para que cumpla con sus deberes de control sobre el patrimonio de la humanidad que protege.

Deseamos la restauración inmediata de los bienes que la UNESCO ha reconocido al centro histórico de Roma y la posibilidad de disfrutar con seguridad de dichos espacios tanto las visitantes como los visitantes, gracias a

la reducción significativa de la presencia de vehículos a motor en estos espacios.

## **NOR - APPELL TIL UNESCO OM Å REDDE ROMAS GAMLEBY!**

Som innbyggere i Roma føler vi et stort ansvar for å verne om vår felles kulturarv, og ønsker derfor å gjøre lederen for Verdensarvprogrammet til UNESCO, herr Lazare Eloundou Assomo, oppmerksom på det alvorlige forfallet som preger Romas gamleby, kjent som et av de viktigste verdensarvstedene i Italia.

Vi minner om at Romas gamleby fikk verdensarvstatus i 1980, og at denne status senere ble utvidet til å omfatte også Vatikanstaten. Roma by skrev i den forbindelse under på en forpliktende avtale om å ta vare på gamlebyens unike verdier og beskytte den mot de farer som kunne true den.

Situasjonen i Romas gamleby er nå dramatisk. Det er i denne delen av byen flest mennesker omkommer eller blir skadet i ulykker der motorkjøretøyer er involvert. Den høye konsentrasjonen av nitrogen- og svoveldioksyd i luften er svært skadelig for de historiske bygningene, og bilene legger beslag på fellesrom overalt og ødelegger opplevelsen av alle de vakre stedene.

Det at byadministrasjonen og trafikkløstet ikke tar grep, har omdannet de fineste plassene og gatene i gamlebyen til kaotiske oppsamlingsplasser for privatbiler. Dette begrenser tilgjengeligheten i store deler av gamlebyen, spesielt for folk med nedsatt bevegelsesevne.

Våre stadige appeller til byadministrasjonen i Roma de siste ti årene har hittil vært resultatløse og den bekymringsfulle situasjonen i Romas gamleby er nå i ferd med å bli kronisk.

Vi ber derfor på det innstendigste at lederen for UNESCOs verdensarvprogram krever av byadministrasjonen i Roma at den tar vare på den verdensarv den har ansvaret for.

Det er helt avgjørende at de store verdiene UNESCO tillegger Romas gamleby snarest blir ivaretatt på tilfredsstillende vis, slik at de kan oppleves, under sikre forhold, av alle besøkende, først og fremst gjennom en drastisk reduksjon av antallet motorkjøretøyer i omløp.

## **POL - APEL DO UNESCO O OBRONĘ HISTORYCZNEGO CENTRUM RZYMU**

Jako obywatele Rzymu i obrońcy dóbr wspólnych zwracamy się do dyrektora Światowego Dziedzictwa UNESCO, Lazare Eloundou Assomo, aby poinformować o stanie degradacji, w którym znajduje się historyczne centrum Rzymu, jedno z najważniejszych włoskich miejsc uznanych za Światowe Dziedzictwo.

Historyczne centrum Rzymu zostało wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa w 1980 roku, a następnie rozszerzone na eksterytorialne posiadłości Watykanu.

Administracja Miasta Rzym podpisała protokół ustaleń, zobowiązując się do promowania wartości obiektu poprzez ochronę go przed ryzykiem, na które jest narażony.

Sytuacja w historycznym centrum Rzymu jest katastrofalna. Historyczne centrum Rzymu to obszar miasta o najwyższym wskaźniku osób rannych i zabitych pojazdami silnikowymi, stężenia cząstek stałych oraz tlenków azotu i siarki przyspieszają rozkład zabytkowych budynków, samochody są zaparkowane przy każdym zakątku obszaru, szpecąc piękno miejsc.

Inercja ze strony administracji urzędu miasta i policji miejskiej przekształciła najpiękniejsze place i ulice Rzymu w nielegalne parkingi, czyniąc całe obszary historycznego centrum Rzymu niedostępnymi, szczególnie dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej.

Mamy nadzieję na natychmiastowe przywrócenie wartości, które UNESCO uznało w historycznym centrum Rzymu i możliwość bezpiecznego korzystania z nich dla wszystkich odwiedzających, w szczególności poprzez drastyczną redukcję pojazdów silnikowych w okolicy.

Nasze apele do administracji Miasta Rzym, powtarzane nieprzerwanie przez ostatnie 10 lat, pozostają w ciszy a centrum Rzymu jest w zagrożeniu oszczenia historycznego.

Dlatego wzywamy Dyrektora Światowego Dziedzictwa UNESCO, aby przypomniał Administracji Miasta Rzym o jej obowiązkach kontrolowania Światowego Dziedzictwa, którego jest strażnikiem.

Mamy nadzieję na natychmiastowe przywrócenie wartości, które UNESCO uznało w historycznym centrum Rzymu i możliwość bezpiecznego korzystania z nich dla wszystkich odwiedzających, w szczególności poprzez drastyczną redukcję pojazdów silnikowych w okolicy.

## **ROU - APEL LA UNESCO PENTRU APARAREA CENTRULUI ISTORIC AL ROMEI**

În calitate de cetățeni ai Romei și apărători ai bunurilor comune, apelăm la directorul Patrimoniului Mondial Unesco, Lazare Eloundou Assomo, pentru a raporta starea de degradare a centrului istoric al Romei, unul dintre cele mai importante situri italiene recunoscute de Patrimoniul Mondial. .

Centrul istoric al Romei a fost înscris pe Lista Patrimoniului Mondial în 1980 și, ulterior, extins la bunurile extrateritoriale ale Vaticanului.

Roma Capitale a semnat un memorandum de înțelegere prin care se angajează să promoveze valoarea site-ului prin protejarea acestuia de riscurile la care este expus.

Situația din centrul istoric al Romei este dezastruoasă. Centrul Istoric al Romei este zona orașului cu cea mai mare rată de persoane rănite și ucise de autovehicule, concentrațiile de particule și oxizi de azot și sulf accelerează degradarea clădirilor istorice, mașinile invadează fiecare colț al zonei. deturnând frumusețea locurilor. Inerția administrației capitoline și a poliției urbane au transformat piețele și cele mai frumoase străzi din Roma în parcuri ilegale, făcând efectiv zone întregi din centrul istoric al Romei inaccesibile, mai ales pentru persoanele cu mobilitate redusă.

Apelurile noastre către Administrația Capitalei Romei, repetate continuu în ultimii 10 ani, rămân neauzite, iar desfigurarea centrului istoric al Romei riscă să devină permanentă.

Prin urmare, îndemnăm directorul Patrimoniului Mondial UNESCO să reamintească Administrației orașului Roma îndatoririle sale de a controla patrimoniul mondial al cărui gardian este.

Sperăm la o restabilire imediată a valorilor pe care UNESCO le-a recunoscut în centrul istoric al Romei și posibilitatea de a le folosi în siguranță pentru toți vizitatorii, în special prin reducerea drastică a vehiculelor cu motor în zonă.

## **RUS - ОБРАЩЕНИЕ К ЮНЕСКО ЗА ЗАЩИТОЙ ИСТОРИЧЕСКОГО ЦЕНТРА РИМА.**

Как граждане Рима и защитники общественных благ, мы обращаемся к директору Всемирного наследия ЮНЕСКО Лазару Элонду Ассомо, чтобы сообщить о состоянии упадка исторического центра Рима, одного из самых важных итальянских объектов, признанных Всемирным наследием.

Исторический центр Рима был внесен в список всемирного наследия в 1980 году и впоследствии расширен за счет экстерриториальных активов Ватикана. Roma Capitale подписала меморандум о взаимопонимании, взяв на себя обязательство повышать ценность сайта, защищая его от рисков, которым он подвергается. Ситуация в историческом центре Рима катастрофическая. Исторический центр Рима – это воздух города с самым высоким уровнем травматизма и гибели людей из-за автомобилей, концентрация твердых частиц, оксидов и оксидов серы ускоряет разрушение исторических зданий, автомобили вторгаются в каждый уголок района, портя красоту мест.

Инерция со стороны Капитолийской администрации и городской полиции превратила самые красивые площади и улицы Рима в незаконные парковки, сделав недоступными целые районы исторического центра Рима, особенно для людей с ограниченными физическими возможностями. Наши обращения к Администрации столицы Рима, постоянно перерисовываемые в течение последних 10 лет, остаются неслышанными, а порча исторического центра Рима рискует стать перманентной.

Поэтому мы призываем директора Всемирного наследия ЮНЕСКО напомнить администрации города Рима об ее обязанностях по контролю за мировым наследием, хранителем которого он является. Мы надеемся на немедленное восстановление ценностей, признанных ЮНЕСКО в историческом центре Рима, и на возможность их безопасного использования для всех посетителей, в частности, за счет резкого сокращения автотранспорта в этом районе.





